

Un tresau qu'enfile le porte.
Tà plan, que toute le cohorte,
Dous arrats chic à chic s'en ba;
É qu'ets lachen aqui l'aha.
Com aco mantr'ibe assemblade
De magistrats é de confrais,
É de calounyes é de frais,
A le drible s'en es anade.
Quén ne cau que delibera,
Touts counseillen, checun resoune;
Més es besougn d'executa?
Ne s'y rencountre mé persoune.



DE LA FONTAINE. LIBI I. 43

✻ ✻ ✻ ✻ ✻ ✻ ✻ ✻ ✻ ✻

F A B L E X I X.

Lou Loup, lou Renard é le Moune.

LO U mensounyé qu'a tau bertut,
Qu'en disen brai, n'es pas credut.

Un loup hortemen acusabe
Lou renard de l'abe panat.
Lou renard mé hort qu'at negabe.
Aprés abe plan disputat,
Replicat, cridat, tapatyat,
Per yutye que prengoun le moune.
Den lou péis n'y-abé persoune
De prou de sens per bede cla,
Com ere, dens aquet aha.
Checun que pleda le sou cause,
Chéns procurairi ni saryan.
Le moune après, en lous espian
L'un é l'aut pendén ibe pause,

Que dits : Tu, loup, que séi qu'és un franc
affrountur :

É tu, méste fripoun renard, qu'és lou
boulur

De ço qui lou loup et demande.

Touts dus que paguerats l'amande.

F A B L E X X.

Lous dus Taus é ibe Graouille.

PER ibe yauste é per l'erbe d'un
prat,

Dus taus se daben un rude coumbar.

Ibe graouille qu'ous espiabe

Toute triste, é qu'es turmentabe

En poussan de fort grans hélas.

Eh, qu'abets, s'ou le dits ibe aute?

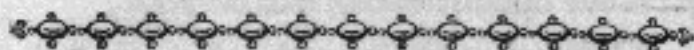
Ço qu'ei, respoun? ne bedets pas

Que lou mé hort dous dus, chéns
faute,

DE LA FONTAINE. LIBI I. 45

L'aut coumpagnoun acassera ?
Qu'auta'spert aques s'en bira
Dous nos youncas se rénde méste ?
É labets per nous quéigne péste !
L'ibe après l'aute ens auscira ,
Chéns que l'aigue ens puchqui sauba :
É pramo dequere countéste,
Ou qu'ens carra sourti de-ci ,
Ou bien ens aténde à peri.
Ço qui cregné tan le saye pécore ;
Le maye part qu'at espraba sus l'ore.
L'un dous taus en s'anan cache
Hens lous lagots , fort n'esclacha.
Les autes qu'acassa dehore.
Atau de tout téms lous petits
Dous grans an pagat les houlis.





FABLE XXI.

L'Égle é l'Escarbot.

L'ÉGLE un your que dabe le casse
 A Yan-lapin lou boniface,
 Qui histe é chéns espia darré,
 Houeyé dret ent'ou soun terré.
 Com ére deyà las de courre,
 Que bet un cout, é que s'y fourre.
 Lou cout ére un nid de barbau,
 Cournut, alat, é héit atau
 Com un grich: escarbot s'apére.
 L'asile n'ére trop segu.
 Yan-lapin dou naz é dou cu
 Sy blotich debat le fougére.
 L'égle bin; l'animau cournut
 Intercéde per lou pelut.
 Réne, s'ou dits, b'ers es facile
 D'enlleba lou praube lapin.

DE LA FONTAINE. LIBI I. 47

Com au mei coumpai é besin,
Que l'ei baillat aques asile.
N'em hasquits, s'eb plats, nat affroun.
Pramo de you dats-lou le bite,
Ou mats-me ab lou coumpagnoun.
Lou fier ausét ne lou respoun
Qu'ab un cop d'ale, é tout de suite
Que s'enllébe lou lapinot.
B'at pagueras, dits l'escarbot.
Pendén que l'égle ére à le casse,
Que le ba bisita lou nid.
Fort d'éous y trobe, qu'ous fracasse,
Gagne ente case, é s'en arrit.
L'égle arribe, é beden l'oubratye,
Ploure, cride, é den le sou ratye,
Ne sab sus qui déou se benya.
Dequer an nat hillot n'aura.
Per s'abreya de tau disgrace,
L'aut an que cerque ibe aute place,
É ba ha lous éous fort mé haut.
L'escarbot qu'y pibe, é sus l'ore

A touts que lous héi ha lou saut
 Ente cabbat dou nid en hore ;
 Tan au houns dou co que lou tin
 Lou sort dou defun Yan-lapin.
 L'égle de ha nabét tapatye.
 Ta gran ére aqués sigoun do,
 Qu'aux mounts é boscs dou hesiatye ;
 D'un an ne s'estanca l'éco.
 Yuste morte enfin de tristesse ,
 Au gran Yupiter que s'adresse.
 (Quént ahas ban à contre-péou ;
 Labets qu'ens biram ent'ou céou.)
 L'égle dounc siou sei de l'idole
 Quouate bés éous que ba pausa.
 L'escarbot biste de boula
 Ent'ou loc : que bire , bricole ,
 È n'ausan espia Yupiter ,
 De haut qu'ou largue sus le raube
 Ibe cacaille , é puch qu'es saube.
 Lou Diou le segout ; éous en l'ér :
 Touts soun fricassats chéns padéré.

L'égle

 DE LA FONTAINE. LIBI I. 49

L'égle bin, é toute en colére
 Que yure, é qu'es boute à miassa,
 Lou boun Yupin de s'en ana
 Louegn de sou case, puchqu'et ére
 Le cause dequet bét aha.
 Yupin ne sabé ço que dise ;
 Més entenut qui-a l'escarbot
 Ha le sou plénte, qu'es rabise,
 É dits à l'aute : Anem, cho-mot :
 Soubin-te de lapin-Yanot,
 Enllebat dehens un auspici,
 Chéns resoun ; é rén-te yustici.
 L'escarbot que t'abé pregat,
 Pramo d'et, de l'esta propici :
 N'at as boulut, que s'es benyat.
 Lous grans sious petits an puchénce ;
 Més cau s'en serbi dab prudénce,
 A prepaus lous mainatyeya.
 Atau héi qui sab gouberna.



F A B L E X X I I .

Lou Lioun é lou Mousquit.

UN OR de-là, crasse de minyance,
Béi-t-en auillou pleya le panse.
Lou mé redoutable animau
Au mé charre parlabe atau.
Aques qu'ou chacabe le gaute;
Tantos lou cot, tantos lou mus;
Are debat, é puch dessus.
Lou pacién d'ibe buts tà haute
S'esganurrabe, que le yén,
De-ci, de-là, touts que houeyén :
Touts cregnén quoque gran rabatye.
Tan de batsarre ére l'oubratye
D'un mousquit countre un fier lioun.
Crets-tu, s'ou disé lou pitchoun,
Qu'à le guérre le liounaille

DE LA FONTAINE. LIBI I. 51

Bailli mé que le mousquitaille ?
Qu'ets disets fort mau-à-prepaus
Lous méstes douts auts animaüs.
Qu'ets e l'ataque de mé bére.
Pics de hissoun sus le machére ;
Pics de hissoun siöus gatillas :
Tan l'en baillabe , que lou frère
Soufre é houec yitabe p'ou naz.
Enfin per coumble de martire ,
Qu'es hique den lou naz dou sire,
Labets l'arrauye qu'ou sesich ,
É que s'esperreque et-medich.
Qu'escume , saute , birouleye ;
Ab le coude es foucite l'arreye ;
Tan qu'à le fin desesperat
Per tэрre es yas yuste acabat.
L'insecti fier de le bictori ,
S'arrepaste de le sou glori ;
É l'aunou de tan de coumbats
Ba publica de touts coustats,
Per le bile , per le campagne ;

Dij

Quént ibe tele de tardagne
 L'arréste tout court siou camin.
 Qu'y mo, qu'y trobe le sou fin.
 Double letçoun en deques counde,
 Que s'y trobe per fort de mounde ;
 Que l'énemic lou mé crençiou
 Es à redouta tan qui blou ;
 É qu'un trebuc yite per terre
 Tau qui s'es saubat de le guérre.

F A B L E X X I I I .

*L'Asou cargat d'espounyes, é l'Asou cargat
de sau.*

U N manan, le fouaste à le man,
 Dus grisouns cassabe daban.
 L'un cargat d'espounyes anabe
 Chéns nade pene, é que marchabe
 Lauyéïremen. L'aut animau
 Pourtabe ibe saque de sau.

 DE LA FONTAINE. LIBI I. 53

Prou n'abé le praube pécore ,
 É yuste trop. Au cap d'ibe ore ,
 (Biatyedous ne ban chéns pachiou)
 Qu'es troben siou bord d'un arriou.
 Fort empatchade ére le troupe.
 Lou méste sautan sus le croupe
 Dou me lauyé, de l'espounyat,
 Acasse daban lou salar.
 Quén soun dehens, aques bagatye
 Dau de tort, manque lou passatye,
 É s'en ba cade hens un hourat.
 Lou méste qu'ou cret anegat;
 Més tan héi, tan que birouleye,
 Que dou pes qui-abé sus l'arreye,
 (D'aigue bincut aigue tournat)
 Lou pendar es sén soulatyat.
 Atau deliourat dou hardatye ,
 Que gagne à d'aise lou ribatye.
 Cependén l'aut Alibouroun
 Maugré lous efforts, le countéste,
 É les hensillades dou méste ,

Seguit abé lou coumpagnoun
Au hourat. L'aigue qu'ous aprigue.
Lou manan ne l'aimabe brigue,
A meigns que ne sousse au toupin.
Lou cabalié dab lou Martin
D'abala mantr'ibe gouryade :
É l'espounye fort alterade
A touts dus que hasé resoun ;
É tan cargabe lou grisoun,
Que n'auren dat à l'abenture
Un pa de cors de le bouature.
Per hasard bin un chalanté :
Que gahe p'ous péous l'asoué,
Qui cridabe misericorde ;
É p'ou cot ab un pan de corde
Que hisse à tэрre lou pelat.
D'auts an dit que l'y-abé lachat.
Si ço qui sì, aco n'importe :
Qu'em suffich qu'ayin bis per-là,
Qu'es peguesse de boule ha
Checun de le mediche sorte.

DE LA FONTAINE. LIBI I. 55

Oun l'un es tire plan d'ahas,
Un aut que s'y poudé lou naz.

F A B L E X X I V.

Lou Piyoun é l'Arroumits.

Q U E bats aprene en deques counde,
Que cau obliga tout lou mounde ;
Sus-tout ayuda lous petits.
Hens un lagot ibe arroumits
Cadude ére per abenture.
Le miserable créature
Dequet lagot, com de le ma,
B'en abé prou per s'anega.
Bin un piyoun à dequere ore
Bébe au lagot; bet le pécore
Es turmenta. Lasse ére fort,
É ne poudé gagna lou bord.
Pendén qui l'arroumits bataille,
Lou bét ausét pren ibe paille,
D iv

Un cap n'abance à l'arroumits,
 L'aut pause à terre: Tin, s'ou dits.
 Le béstiole s'amaine, é pibe;
 Sus aquet poun gagne le ribe.
 En deco parech un croucan,
 Lous pés nuts, l'escoupete en man.
 A tira l'ausét com s'apreste,
 Com deyà lou bise à le tète,
 É que se lou cret au toupin,
 L'arroumits debian lou Martin,
 N'et dera, s'ou dits, le coulique,
 É lou taloun qu'ets ou mouchique.
 L'aut biran lou cap, lou piyoun
 Qui l'entén, part é tire au loun.
 Lou croucan tout coubért de base
 Arnegan countre l'arroumits,
 Lou sac boueit, s'en tourne ente case.
 Poueign de piyoun per dus ardots.

FIN DOU PREMIER LIBI.



FABLES CAUSIDES
DE
LA FONTAINE.

LIBI SIGOUN.

FABLE PREMIÈRE.

Le Lébe é les Graouilles.



BE lébe au yas que sounyabe ;
Car soulete au yas , que pot ha
Ibe lébe , à meings de sounya ?
Lous yours é les noueits que passabe
Den le pene , é qu'es counsoumabe.
Tustém aquet praube animau

En case es mé tris qu'un malau.
Le yén de nature pauraque,
S'ou disé, n'an yamé repaus.
Checun qu'ous quetèle, qu'ous truque,
Quén minyen léitugues ou caus.
Arrei, nat boucin n'em proufite.
O triste, ô miserable bite!
Tustém habita lous desérts,
É droumi dab lous oucils oubérts!
Courrigeats-bous, nou sits poueitroune,
S'ou'm disera quoque persoune
Qui ne sab ço qui-es qu'aquet mau.
Le pou ne s'en ba pas atau;
É qui-a, you crei, mantr'un bagatye
Permi lous omis com auillou,
Qui héi lou brabe persounatye,
Qui-a soubén mé de pou que you.
Atau resounabe le lébe:
Cependén, com s'abé le frébe,
Que tremblabe à chaque mounén.
Ibe oumpre, arrei, lou mendre bén

DE LA FONTAINE. LIBI II. 59

Tan le héi pou, que le pécore
A le fin es lance dehôre.
Com drillabe é dabe en aban;
De toute bande les graouilles
Le beden passa, tantecan
De sauta cabbat les arroilles.
Cho, cho, s'ou dits, aqeste yén
Qu'a pou de you! Bibe le guérre!
Couratye! é houeye cependén.
Couan n'y-a com aco sus le terre!
Brabes em é fort couratyou,
Quén troubam mé poueitroun que
nous.





F A B L E I I.

Lou Hasan é lou Renard.

SUS ibe branque en sentinéle
Un bill hasan s'ére plantat.
Un renard en passan debat,
Camérade, bone noubéle!
N'ém pas mé, s'ou dits, en queréle:
D'are-en-là que poueiras chéns pou
Courre per-tout, é ha l'amou.
Amics ém com pét é camise:
Que soui fort aise de t'at dise.
Dabére: qu'et boui embrassa.
Bin postes qu'ei encouare à ha;
Que soui pressat: bin dounc recébe
Quouate pots dou toun meille amic.
Plan merites un cop à bébe;
Que bau descénde, gouaite un chic,

DE LA FONTAINE. LIBI II. 61

Respoun l'ausét porte-couroune.
You ne soui yamé tà countén,
Que de n'abe guérre ab persoune,
Meings encouare ab certéne yén.
É pats dounc, pats, à le bone ore. ...
Qui soun aquets qui bei lahare?
Té, perdi, que soun dus lebrés.
Be crei qu'ous embien esprés.
Per le mornoun, que binen biste!
Qu'ets deréi à tous bone aubriste.
Gouaitam-lous; qu'ens embrasseram,
Que sauteram, que trinqueram
Ensemble, é heram bère héste.
Serbitur, n'ei pas téms de réste:
Un aut cop, s'ou dits lou renard,
Qu'ens gaudiram; que s'en ba tard.
En deco lou nos camerade
A trubés cams pren l'abiade.
Lou hasan beden le sou pou,
Que s'estuffe d'arride;



Car qu'es minya bouillide,
Que de troumpa lou troumpedou.



F A B L E I I I.

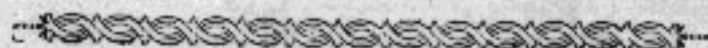
Lou Courbas qui bo ha com l'Égle.

U N BE égle un matin enllebabe
Sus ibe mountagne un moutoun.
Lou courbas qui n'es meigns gloutoun,
Més mé flac dous loums, que l'es-
piabe ;
É creden d'en poudé autan ha,
Qu'at boulou tantecan tenta.
Un que s'en guigne den le troupe,
Bét, lifre, gouaillard é redoun ;
É chéns mé de reflexioun
Que s'abiade sus le sou croupe.
Per malhur per lou pareillan,
Lou marrou qu'ére un chic pesan,
Titat abé bone naurice,

DE LA FONTAINE. LIBI II. 63

É s'abé héit de boun sayin.
D'autre part, qu'abé sur le price
Ibe lan frisade com crin,
Espesse, embiscade de crasse.
Mé l'aut hisse, é mé s'embarrasse;
É boute, é dau d'ale é de bec.
Lou pastou, qui bedé lou péc
Com un mouréou à les sedades;
Qui's baille estirs é gousseyardes,
Per darré que lou cat dessus;
Qu'ou trenque les ales, é puch
Qu'ets e lou delioure aux mainatyés.
Ne cau dise en quéigns esquipatyés,
Quén lous an un cop à les mans,
Lous ausérs biours bouten enfans.
Enti-à le mort qu'ous dan bataille.
Autan n'arribe à le penaille:
Lairounots chéns bei ni secous,
Ne soun com lairouns grans segnours.
Acets sus le yén hén ripaille,
É yamé nat n'es castigat.

Oun le bréspe a deyà passat,
Là que réste le mousquitaille.



F A B L E I V.

Le Gate mudade en Hemne.

U N quidam, omi prou sensat,
Aimabe (qui-at aure pensat ?)
Enti-à le houli, le sou gate;
Lequouau abé fort broye pate,
L'oueil fin, é lou péou auta dous
Que lou coutoun é lou belous.
Tan héi per pregaris é larmes,
Per sourtileryis é per charmes,
Qu'à le fin obtî dou destin,
Qu'aquere gate un bét matin
Bat hemne. Noste omi de tire,
De les sous amous lou martire,
S'en ba, cou daban lou curé,

Le

DE LA FONTAINE. LIBI II. 65

Le prene per le sou mouillé.
Yamé gouyate le mé hère
N'a tan charmat un amoureux,
Que l'espouse nabère
Héi aquet esquimaut d'espous.
Que se l'amille, que l'afflate,
Arrei mé n'y trobe de gate;
Quén, per malhur, quoques arrats
Qui despeçaben ibe nate,
Bàn troubla lous plésis dous nabéts maridats.
Le nobi tantecan que sauté
Dous bras dou marit siou planchat,
Un ne mouchique sus le gaute :
Lou réste es saube hens un hourat.
Arrats rebinen ; le feméle
Es boutte artoun en sentinéle.
Per aques cop un n'atrapa,
Qui cregnen fort chic le preséce
D'ibe hemnote en aparéce,
Com un péc es lacha gaha,
Councluam dequeste abenture ;
E

Que force es de segui lou tic de le nature.
Countre ere ni lei, ni resoun,
Passar un certén atye,
Ne soun de nat usatye.
Prenets-le de route faigoun,
Per aco n'en serats lou méste.
Acassats-le à cop de bastoun,
Que rebira per le fernéste.



F A B L E V.

Lou Moulié, lou soun Hill é l'Asou.

TAN de caps, tan de sentimens.
Héts prose, ou bérts, ou bastimens,
Ou le guérre, ou le marchandise,
Checun claque é trobe à redise.
Per-tout trouberats counseillés
Qui'ts deran abis de trubés.
Ayits ibe raube coumode,
N'es pas, s'ou disen, à le mode.

 DE LA FONTAINE. LIBI II. 67

N'ets maridits, maridats-bous,
 Lou mounde qu'at pren au rebous.
 You'b bau ha là-dessus un counde;
 Escoutats-me tous à le rounde.
 Per béne un asou roueinat,
 Un bill moulié dab lou gouyat;
 En ibe feire s'en anaben.
 Plan ligat per lous quouate pès,
 Ah ibe barre de trubés,
 L'asou com hét lustre pourtaben;
 Lou moulié que s'abé sounyat,
 S'arribabe net, repausat,
 Qu'en tirere mé de mounede.
 L'Alibouroun, com poudets crede;
 Loung ne troubabe lou camin.
 Oun bats atau, dits un besin?
 Quéign drole é nabét esquipatye!
 Eh, l'ats héit prene lou poutatye?
 Prenets dounc gouarde d'ou blassa;
 Hés à lési, n'eb cau pressa.
 Quént arribits à l'assemblade,

E ij

Per refresqui lou camarade,
 Dats-l'en ibe pinte ab pan fres.
 Digats-me, qui-es l'asou dous tres ?
 Lou moulié desligue le corde,
 É lou hill, chéns misericorde,
 Saute dessus, é que s'en ban.
 Bét tros de camin en aban,
 Ban trouba capsus ibe coste,
 Dus marchans qui courrén le poste.
 S'ous bouté à dise lou mé hill :
 Lou pai à pé que séc lou hill !
 Pau plantat, com bère relique,
 Sus lou grisoun, as le coulique ?
 Youene barbe, à pé, biste dounc ;
 É lachats piba lou papoun.
 Lou hill dabère, é lou pai pibe ;
 Quén passan lou loun d'ibe ribe,
 Tres gouyates ban rencountra.
 Le mé youene es bouté à crida :
 Gran nigaut, et héi mau l'arreye ?
 Pendén qui lou gouyat tourteye,

 DE LA FONTAINE. LIBI II. 69

Qui s'estripe de ha camin,
 Bous plan à d'aise siou Martin,
 Arrequincat com ibe espouse. . . .
 Béi-t-en au diable; eh, qu'és yelouse ?
 Eh, soun aco lous touns ahas,
 Dits lou pai ? Hique aci lou naz,
 Male bésti, trôs de carrougne.
 — Qu'as dit, penail, gusas, ibrougne,
 Cap de porc ? Parle, héi ! lairoun ;
 Couan-t-a qu'és sourtit de presoun ?
 Ah, lou cournard ! ah, lou bagatyé !
 Couan de pais abé lou mainatyé ?
 Com se disén trop de bertats,
 Chic à chic qu'es soun separats.
 Cependén lou pai que sounyabe
 Que lou hillot s'estroupiabe.
 Gouyat, s'ou dits, pibe darré.
 Com aco n'iram pas à pé
 Ni l'un ni l'aut. Ibe aute troupe
 Qui bet que l'asou porte en croupe,
 Qu'en a pitat ; é de crida :

Be lou bats au diable ablada.
 Dus asous sus ibe bourrique !
 Quéign tretats lou bill doumestique !
 Miserable praube baudét !
 Eh, lou bats béne per le pét ?
 Ets dabéren. L'asou de courre ;
 Trop plan lou fretaben le hourre.
 Lou moulié n'ére fort countén.
 Troben encouare un aut balén.
 Qu'es dounc are, s'ou dits, le mode,
 Pendén qui moulié s'incoumode,
 Que lous méstes troten à pé,
 Que l'asou tout fres é lauyé
 Hasqui petarrade é gambade ?
 Eh, lou miats à le premenade ?
 Tantos quén serats arribats,
 Ichugats-lou de tous coustats :
 Ayits souén d'ou da le cibade.
 Y'at merite, plan l'a gagnade.
 Per le sembrious, dits lou moulié,
 Y'en despiti lou mé sourcié

DE LA FONTAINE. LIBI II. 71

De quouate légous à le rounde,
De ha cause au grat de le yén,
Si counsellés daben aryén,
N'en y aure tan permi lou mounde.
Au diable sin! qu'es lou mé court
D'ous lacha dise, é ha l'ichourt.

F A B L E V I.

Lous Membres é lou Bênte.

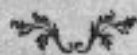
LE bouque, lous pés é lous bras
Fort se plaignén, fort éren las
De tan tribailla per lou bête.
Çà, hém com et, bibem de rénte,
S'ou disén lous membres yelous.
Ahamiam aquet perguessous:
Que bibi d'ér à l'abenture.
Plan caira com higue madure.
Bioque toutyour lou cau fourni;

E iv

Ab pene é sudou lou nauri
De biande, de pan, de poutatye,
Chéns ne tira nat abentatye.
Bére mine aure lou gloutoun
Chéns nous autis ! Lacham-lou dounc.
Héit com dit, dehens é dehore,
Tout s'estanque à le mediche ore.
Le bouque ne bo mé s'oubri;
Arrei mé ne porte l'esqui;
Mans de da céssen, é de prene;
Cames d'ana ; bras à le pene
Tà plan renouncen, qu'à le fin
Lou praube bête de toupin
Bin flac é mé plat qu'ibe sole.
Arrei n'y hentre. Et qu'es desole :
Més tous lous membres, d'aut coustat,
Que soun encouare en peye estat.
Bincuts secs, languits, chéns puchénce,
Lou besougn qu'ous tin en souffréncé,
Com au co lou sang s'estarich,
Tout lou cos héi atau medich.

DE LA FONTAINE. LIBI II. 73

Labets lous garrhés que counechen
Lou tort qui-abén, é que counfessen
Que lou qui d'un esprit yelous
Espiabén com un perguessous,
Mé que tous ets que tribaillabe
Per le coumune, é meritabe
A boun dret toutes les aunous.
Aqueste fable qu'es l'imatyé
Dou sort dous sutyets é dou rei.
Si lou puble n'ou dau arrei,
L'estat es en triste esquipatyé:
Més si le sudou dou païsan
É lou geni de l'artisan
Baillen quoque part de l'oubratyé;
Si lou marchan pague au péatyé,
B'es segu que tout ira plan.
Més que le raille, é lou partatyé
Se hasquin com es de resoun,
Quén bira le bère sesoun,





FABLE VII.

Lou Lioun é l'Arrat.

VAMÉS un serbici rendut,
Per petit que si, n'es pergut.
S'y-a quoqu'un qui n'at bouilli crede,
Tout are que l'at bau ha bede
En aqeste narracioun.
Un arrat de race bastarde,
En sourtin d'un hourat pregoun,
Es hica, chéns y prene garde,
Entre les pates d'un lioun.
Lou fier animau que l'espie,
É toucat de coumpassioun,
Qu'ou dau le bite, é qu'ou rembie
En case. Douncques arriba
Qu'un your de le semane en-là,
Sire lioun houeyen le casse,

DE LA FONTAINE. LIBI II. 75

En sourtin dou bosc, es gaha
Aux arrets tenuts sus le passe.
N'y-abé nat mouyén d'escapa:
Tan mé birabe é turmentabe,
Tan é tan mé s'embarrassabe.
L'arrat, qui de louegn l'entené,
Braman, cridan misericorde,
Drille au loc d'oun lou brut biné;
É dab les déns, com plan sabé,
Hiou per hiou desseyen le corde,
Que delioure lou presouné.

F A B L E V I I I.

Lou Loup bestit en Auillé.

U N loup mé ne hasé poutatye
D'agnéts ni moutouns dou besiatye,
De louegn qu'ous guignabe, de pou
Dou bensill de Guillot pastou,

É dou soun can tustém alérte.
L'un é l'aut éren fort hardits.
Trébe dounc à le guérre oubérte ;
É yougam de ruse, s'ou dits.
A le barbe de tan d'auyami,
Loup n'es héit per mouri de hami,
B'ets cluqueréi, caste de sots !
Plan s'affaite un pa de caussots ;
N'ére besougn de prene botes.
Que s'arrecapte hens les culotes
Le sou coude ; pren lou chapéou,
É le price, é le cornemuse,
É le houlete. Lou miquéou
Mascat atau, per mé de ruse,
Yuste que s'aure esclout siou naz :
Que soui Guillot, ne branlits pas.
Lou balén en tau esquipatye,
Dret com un pau, hentre à l'erratye,
Que trobe lou can adroumit ;
Lou pastou yasut sus l'érbete,
Que rounflabe com s'ére au lit ;

DE LA FONTAINE. LIBI II. 77

É lous moutouns é le musete
Repausaben atau medich.
Qu'ous aure boutats en hachis ;
Més lou dessein de l'hipoucrite
Qu'ére d'entreti le marmite,
É d'ous crouca l'un après l'aut.
Qué lous apére de le porte,
Dibe buts arrauque é tà horte,
Qu'au brut tout s'esbeille en sursaut.
Alérte ! au loup ! Biste qu'es saube ;
Més tan l'embarrasse le raube,
Qu'en boulen houeye en'ou taillis,
Qu'es camelote, qu'es chaupich.
Grans cops de matou com perouilles
Plaben siou boulur de les ouilles,
É lou can à boun cop de dén
Que l'esperreque, é mort l'estén.
Un fourbe qui cerque à susprene,
Per quoque endret es lache prene;
Qui si qui-es loup, en loup déou ha :
Qu'es mé segu que d'es masca,

En chanyan de peille é de cape.
Un malestruc qui tén l'atrape,
S'y gahe et-medich quoque cop.
Checun soun mesti n'es pas trop.

F A B L E I X.

Les Graouilles qui bolent un Rei.

U N puble arraüc é fantastique;
Las de bibe sigoun soun grat,
Un rei que s'abé demandat.
Dou céou qu'en cat un pacifique.
Si cadut ére siou pabat,
Quoque coste at aure pagat;
Més Yupin, en boun poulitique;
Cabbat l'aigue l'abé yitat,
É per'co ne s'ére anegat.
Graouilles routes espaurides
A le houeite, aux hourats les ibes,

DE LA FONTAINE. LIBI II. 79

É les autes hens lous youncas,
S'apriguen enti-au béc dou naz.
N'ausaben espia lou bisatye
Dequet rei ; car qu'ére tà gran,
Que lou prenén per un yigan.
A le fin ibe pren couratye:
Chic à chic qu'aproche en tremblan.
Ibe aute après en héi autan.
Bére troupe aqueste seguipe ;
É ne beden qu'ibe soulibe,
Que s'y hén à force à crida.
Toutes enfin de-ci, de-là,
Abançan à bére palade,
Qu'en y bin ibe arroumicade ;
É chéns respéc p'ou soun segnou ;
Qui-aban les hasé tan de pou,
Qu'ets e lou sauten sus l'esparle.
Lou sire at souffre, é s'està chouau.
Quéign pec, s'ou disen, d'animau,
Qui ne remude ni ne parle !
N'abem qu'aha d'un tau nigaut,

Yupitér, baillats-nou'n un aut;
 Yupin les embie ibe grue,
 Qui les esperreque, les tue,
 Qui les cluque plan à lési.
 Lou chanye ne les héi plési:
 É de ha nabét tintamarre.
 Labets lou Diou, puble bisarre,
 Per qu'et plaings, s'ou dits, dous
 touns maus?

Que bibés chéns méste en repaus:
 Qu'as boulut un rei à le place;
 Que te l'abi dat boniface:
 N'éres countén dequet-aqui;
 D'un aut que t'a gahat l'embeye.
 Que l'as augut, que t'y cau tî,
 De pou d'en abe un qui si peye.



FABLE

DE LA FONTAINE. LIBI II. 81



F A B L E X.

Lou Renard é lou Bouc.

RENARD é bouc, dus grans cou-
quins,
Bét couple de race pudénte,
Amics despuch sourtits dou bête,
S'en anaben com pelerins.
Renard sabé tours é bricoles :
Quén passaben per un aigué,
Sauts hasé, béres cabrioles.
Lou barbut n'ére tà lauyé.
Béts cors pourtabe sus le réste ;
Més d'esprit, n'en abé de réste.
Siou miyour, escanats de set,
Lou renard lou premé que bet,
Per bounhur, un puts d'aigue bére.
Auta'spért lou couple y dabére

F

L'un darré l'aut, chéns s'abisa
S'y-abé mouyén de repiba:
É de gala de bone sorte.
Quént an bebut, bets-tu le porte
Per sourti, s'ou dits lou renard?
Nou, perdi, respoun lou cournard.
Çà dounc, qu'èi troubat ibe ruse,
Replique l'escroc à le buse.
Llébe lous pés ente capsus;
Apuye plan lou naz dessus,
Qu'et grimperéi capsus l'arreye:
(De plési lou bouc coudiqueye.)
Dous cors enhore dab un saut,
B'es segu que seréi là-haut.
Aprés aco, chéns nade pene,
Qu'et deréi le man, s'em pots prene:
Per ma barbe, dits lou cournut,
Aquere bau mé d'un escut.
Bibe le yén fine é rusade!
Yamés, qu'aboûi, tau pensade
Ne m'aure passat per l'esprit.

DE LA FONTAINE. LIBI II. 83

Plan s'amaine com l'aut a dit.
Renard grimpe: quént es dehore,
Bét sermoun héi à le pécore.
S'abés, s'ou dits, tan de resoun
Com de barbe autour dou mentoun,
Hens lou puts, com un estupide
N'aures sautât. Cride dounc, cride
Tan qui bouillis; prou ne soun hort
Per te hala dessus lou bord.
En baguenau lou bouc s'alounque,
Yéns à gran barbe, qui's qui sin,
Soun mé pécs que l'aigue n'es lounque.
En tout que cau espia le fin,



84 FABLES CAUSIDES

F A B L E X I.

Lou Briac é le Mouillé.

TOUTS que seguim le noste umou.
Tau qu'es gourman, tau youguedou;
Aques abare, aquet ibrougne;
Filis n'aime trop le besougne.
Enfin checun a sa houli,
É yamé crénte ni bergougne
N'empacha de courre au plési.
Certén quidam à routye trougne,
Un bauriën, un mouque-cuyoun,
Lou cos, l'esprit é le resoun
S'afflaquibe à force de bébe.
Premé qu'un ibrougne ne crébe,
N'es soubén à mitat camin,
Que l'aryén manque au pelerin.
Aques, plei dou yus de le treille,

DE LA FONTAINE. LIBI II. 85

S'abé lachat hens le bouteille
Tout lou sens , é , com un couchoun ,
Que s'ére anat yase au meitoun ,
De droumi plan s'arrigoulabe.
Brabemen pendén qui rounflabe ,
Le mouillé bin autour dou cos
Pendrilla cinq ou chis crusos ;
L'aprigue d'un drap mortuère ;
Plan fricasse en ibe padére
A l'ougnoun chis cos de moutoun ,
É que lous porte au hiberoun.
Bestide ére com Proserpine.
Lou briac qui sén le cousine ,
Que s'esbeille tout en sursaut ,
Espie d'un coustat é d'aut ;
É beden prés d'et l'ahumade
Lou presentan le marinade ,
Qui és-tu , s'ou dits , é que bins ha ?
L'aute , en se coubrin de le mante ,
Que soui , s'ou dits , le goubernante
De le mort : qu'él souén de pourta

Aux sepelits de que minya.
Beyats se bous plats d'at recébe.
Lou marit respoun chéns pensa :
Eh, ne lous portes pas à bébe ?



F A B L E X I I .

Le Goute é le Tardagne.

DI B E S baléntes en derroute ,
Dame tardagne é dame goutte ,
Per turmenta mantr'ibe yén ,
Prengoun un camin differén.
Aud'un manan à le campagne
Le goutte ére anade lourya.
En ibe bile le tardagne
Aud'un abesque s'engatya.
Aqueste dounc , le citadine ,
Au hét saloun de l'abescat ,
En dus yours que s'abé hilat

 DE LA FONTAINE. LIBI II. 87

É tramat ibe tele fine.
 Més un yelous noun meigns balén;
 Desseyé l'oubratye au moumén.
 Le tardagne n'es rebutabe;
 Noueit é your hilabe é tramabe:
 Dou palés hasé bét courtil.
 Aute tele, aut cop d'escoubill.
 Enfin le bestiole indignade
 Quite, é cerque le camerade.
 Que le trobe aud'un porte-esclops,
 Mé malhurouse mile cops
 Que le miserable tardagne.
 Eh dounc, s'ou dits, noste coum-
 pagne,
 Quéign bous troubats? Ah! chéns
 menti,
 S'ou respoun, qu'anabi parti.
 Aques diable em frete, em tracasse:
 Engouens, cataplasmes, ligasse,
 Arrei nou cau: n'em lache en pats:
 Qu'em premene au bosc com aux prats,

Fiv

Le goutte, s'ou disen, matade
 Ne pot arrei countre le yén.
 Au rebous, quént es engraignade,
 Le griffe s'aguse é le dén;
 Mé hort mouchique qu'ibe abeille:
 Mé l'adroumits, é mé s'esbeille.
 Lou pacién cride en baguenau:
 Cau pati, sarra lou cachau.
 Le goutte dounc deyà fort lasse,
 Chanyam, dits à l'aute, de place.
 Que poudets aci damoura,
 É you que m'en iréi lourya
 A l'abescat. L'accord qu'es passe.
 Le goutte part ent'ou prelat,
 É tout l'an qu'ou tin siou grabat.
 Ab remédis de toute sorte,
 Le goutte bin tustém mé horte;
 É le tardagne, aud'ou manan
 Ne l'esprien un cop per an.
 L'ibe é l'aute y troben soun counde.
 Atau lous maus tinen au mounde:

DE LA FONTAINE. LIBI II. 89

Tan mé lous tretats en amics,
Tan mé soun lous bos énemics.

F A B L E X I I I.

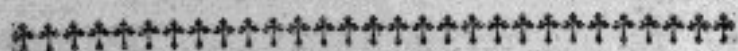
Lou Loup é le Cigougne.

LOUS lous minyen gloutounemen,
Un counbidat en un regale
Que s'ére pressat télemen,
Qu'au houns de le gorye ibe bale,
Ou quoque diable d'os agut
Anabe escana lou goulut,
Si n'ou bin ayude. Lou hére
Fort embarrassat, punit ére
Per l'endret qui-abé pres plési.
Lous uns per-ci, lous auts per-qui,
Per l'atrét mignoun qui'ns emporte,
Touts ém punits en quoque sorte.
Tant-y-a dounc qu'et ére escanat,

Si quoqu'un n'en abé pitat.
 Ibe cigougne, per fourtune
 Passan per-là, yutye à le sune
 Dou compai loup, quoque accidén.
 Que s'aproche, bet lou doulén
 Qui le héi signe, oubrin le gule.
 L'aute à trubés le mandibule
 Hique lou béc ente cabbat,
 Hale l'os. Lou loup deliourat,
 Adiou, s'ou dits à le cigougne.
 Eh, qui'm paguera le besougne,
 Moussu, s'ou respoun au gloutoun?
 Aquet tour bau un ducatoun.
 — Paga? qu'eb truffats, ma coumère.
 B'ets e l'ats escapade bère!
 Quént abéts lou cap hens lou cot;
 S'ets e l'abi trencat? Cho-mot;
 Retirats-bous, qu'éts ibe ingrate.
 N'em binits mé debat le pate;
 Ou qu'ets pagueréi de faïcoun,
 Que mé n'auserats... Anats-bou'n;

DE LA FONTAINE. LIBI II. 91

Que n'ets at cailli pas mé dise.
Ab grans yamé n'ayits aha:
A tout ets troben à redise.
Qu'en couste de lous offensa,
É quocop de lous obliga.
A le yén charre, à le praubesse,
Ne passen le mendre peguesse;
É s'en recében quoque bei,
Aco n'es coundat per arrei.



F A B L E X I V.

Lou Renard é lous Arresims;

BO U N S oubrés n'an rustém be-
sougne.

Un certén renard de Gascougne,
Biarnes beilléou, beilléou nourman;
Aco n'importe; lou truhan
Anat ére en pelerinatyé,

